

Exo

Chapter 24

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1

נָדָב	וְאַהֲרֹן	אַתָּה	יְהוָה	אֶל-	עֲלֶיךָ	אָמַר	מֹשֶׁה	וְאֶל-
ナダブと	アロンと	あなたと	主の	～の-もとへ	登りなさい	言われた	モーセに	そして-～に
H5070	H0175		H3068	H0413	H5927	H0559	H4872	H0413
	מֵרָחֵק:	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	יִשְׂרָאֵל	מִזְקְנֵי	וְשִׁבְעִים	וְאַבְיָהוּא		
	遠くから	そして-ひれ伏しなさい	イスラエルの	長老たちが	また-七十-人の	アビフと		
	H7350	H7812	H3478	H2205	H7657	H0030		

また、モーセに言われた、「あなたはアロン、ナダブ、アビウおよびイスラエルの七十人の長老たちと共に、主のもとにのぼってきなさい。そしてあなたがたは遠く離れて礼拝しなさい。

2

יִנְשֹׁ	לֹא	וְהֵם	יְהוָה	אֶל-	לְבַדּוֹ	מֹשֶׁה	וְנִגַּשׁ
近づか-	ない	しかし-彼らは	主の	～の-もとへ	ただ-独りで	モーセは	そして-近づく
H5066	H3808	H1992	H3068	H0413	H0905	H4872	H5066
				עִמּוֹ:	יַעֲלוּ	לֹא	וְהָעָם
				彼と共に	登ってはなら-	ない	また-民は
					H5927	H3808	

ただモーセひとりが主に近づき、他の者は近づいてはならない。また、民も彼と共にのぼってはならない」。

3

וְאֵת	יְהוָה	דְּבָרֵי	כָּל-	אֵת	לְעַם	וַיְסַפֵּר	מֹשֶׁה	וַיָּבֵא
また(を)	主の	言葉を	すべて-の	(を)	民に	そして-語った	モーセは	そして-来た
H0853	H3068	H1697	H3605	H0853			H4872	H0935
וַיֹּאמְרוּ	אֶחָד	קוֹל	הָעָם	כָּל-	וַיַּעַן	הַמְּשַׁפְּטִים	כָּל-	
そして-言った	一つにして	声を	民は	すべて-の	そして-答えた	定めを	すべて-の	
H0559	H0259			H3605		H4941	H3605	
			נַעֲשֶׂה:	יְהוָה	דְּבַר	אֲשֶׁר-	הַדְּבָרִים	כָּל-
			行います	主が	語られた	～した-	言葉を	すべて-の
				H3068	H1696		H1697	H3605

モーセはきて、主のすべての言葉と、すべてのおきてとを民に告げた。民はみな同音に答えて言った、「わたしたちは主の仰せられた言葉を皆、行います」。

4

בַּבֹּקֶר	וַיִּשְׁכֶּם	יְהוָה	דְּבָרֵי	כָּל-	אֵת	מֹשֶׁה	וַיִּכְתֹּב	
朝に	そして-早く-起きた	主の	言葉を	すべて-の	(を)	モーセは	そして-書いた	
H1242	H7925	H3068	H1697	H3605	H0853	H4872	H3789	
עֶשֶׂר	לְשָׁנִים	מִצִּיבָה	עֲשָׂרָה	וּשְׁתַּיִם	הַהָר	תַּחַת	מִזְבֵּחַ	וַיִּבֶן
-	十二-の	石-の-柱を	-	また-十二-の	山の	～の-ふもとに	祭壇を	そして-築いた
H6240	H8147	H4676	H6240	H8147	H2022	H8478	H4196	H1129
						יִשְׂרָאֵל:	שְׁבָטֵי	
						イスラエルの	部族の-ために	
						H3478	H7626	

そしてモーセは主の言葉を、ことごとく書きしるし、朝はやく起きて山のふもとに祭壇を築き、イスラエルの十二部族に従って十二の柱を建て、

וְאֵלֹ-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֲצִילֵי אֲנִי וְיִחִזּוּ אֶת-
 11
 (を) そして-見た その-手を 伸ばさ- ない イスラエルの 子らの 指導者たちに そして-~に
[H0853](#) [H2372](#) [H3027](#) [H7971](#) [H3808](#) [H3478](#) [H0678](#) [H0413](#)

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:
 神を
 (段落) そして-飲んだ そして-食べた
[H8354](#) [H0398](#) [H0430](#)

神はイスラエルの人々の指導者たちを手にかけれなかったので、彼らは神を見て、飲み食いした。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲלֵה לְהַרְרָה וְהָיִיתָ-
 12
 そして-言われた ~に 主は 登りなさい モーセに ~に わたしの-もとへ 山へ
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H5927](#) [H0413](#) [H2022](#) [H1961](#)

שָׁם וְאֶתְנָהּ לְךָ אֶת-לֶחֶת הַאֲבֹן וְהִתּוֹרָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי
 書いた ~した また-戒めを また-律法と 石の 板を (を) あなたに そして-与える そこに
[H3789](#) [H4687](#) [H8451](#) [H0068](#) [H3871](#) [H0853](#) [H5414](#) [H8033](#)

לְהוֹרֹתָם:
 教えるために

ときに主はモーセに言われた、「山に登り、わたしの所にきて、そこにいなさい。彼らを教えるために、わたしが律法と戒めとを書きしるした石の板をあなたに授けるであろう」。

וַיִּגַּם מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל-הַר
 13
 そして-立ち上がった ヨシュアは モーセと 登った その-従者 山へ ~へ モーセは
[H0430](#) [H4872](#) [H3091](#) [H8334](#) [H5927](#) [H0413](#) [H2022](#)

הָאֵלֹהִים:
 神の
[H0430](#)

そこでモーセは従者ヨシュアと共に立ちあがり、モーセは神の山に登った。

וְאֵלֹ-יְהוָה הַזְקֵנִים אָמַר שָׁבוּ-לָנוּ בְּזֶה עַד אֲשֶׁר-נָשׁוּב
 14
 長老たちに 言った 待ちなさい- 私たちのために ここで ~まで ~する- 戻る
[H0413](#) [H2205](#) [H0559](#) [H3427](#) [H2088](#) [H5704](#) [H7725](#)

וְאֵלֵיכֶם וְהָנֵה אֶהְרֹן וְחֹרֵף עִמָּכֶם מִי-בְעַל
 あなたがたの-もとに そして-見よ フルが アロンと 誰か- あなたがたと-共に-いる 持つ-者は
[H0413](#) [H2009](#) [H0175](#) [H2354](#) [H4310](#) [H1167](#)

וַיִּגַּשׁ אֲלֵהֶם:
 近づきなさい 事柄を
 彼らに
[H0413](#) [H5066](#) [H1697](#)

彼は長老たちに言った、「わたしたちがあなたがたの所に帰って来るまで、ここで待っていていなさい。見よ、アロンとホルとが、あなたがたと共にいるから、事ある者は、だれでも彼らの所へ行きなさい」。

וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל-הַר וַיִּכֶס הָעָנָן אֶת-הָהָר:
 15
 そして-登った モーセは ~へ 山に 雲が (を) そして-覆った 山を
[H5927](#) [H4872](#) [H0413](#) [H2022](#) [H0853](#) [H6051](#) [H3680](#)

こうしてモーセは山に登ったが、雲は山をおおっていた。

